

Egy maroknyi haiku

Baso Macuo

versei (1644 – 1694)

Ősz

Tavaszmúltán, jaj,
panaszdal zeng száz madár,
halak szeme sír.

Cseresznyevirág

Lováról az úr
leszáll, elbűvölte a
cseresznyevirág.

Szél

Esti fuvallat –
fehér rózsaszirmai
beleremegnek.

Csoda

Te tüzet csiholsz.
Másik csodát tudok én:
tessék, hógolyó!

A méh

Árva méhecske
kis versféleségemből
épp kidöngicsél.

Eső

Jéghideg zápor,
odavan a kalapom,
bőrig ázom, jaj!

(Fordította: Pinczés István)